

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 juin 2011

PROJET DE LOI

**relatif à la protection des consommateurs
en matière de contrats d'utilisation
de biens à temps partagé, de produits
de vacances à long terme,
de revente et d'échange**

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 11 avril 1999
relative à l'action en cessation
des infractions à la loi relative
aux contrats portant sur l'acquisition
d'un droit d'utilisation d'immeubles
à temps partagé**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE L'ÉCONOMIE,
DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE, DE L'ÉDUCATION,
DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE
PAR
MME **Karine LALIEUX**

SOMMAIRE

Page

I. Exposé introductif de M. Paul Magnette, ministre du Climat et de l'Énergie	3
II. Discussion générale	5
III. Discussion des articles et votes	7

Documents précédents:

Doc 53 **1458/ (2010/2011):**

- 001: Projet de loi.
002: Amendements.

Voir aussi:

- 004: Texte corrigé par la commission.

Doc 53 **1459/ (2010/2011):**

- 001: Projet de loi.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 juni 2011

WETSONTWERP

**betreffende de bescherming
van de consumenten inzake overeenkomsten
betreffende het gebruik van goederen in
deeltijd, vakantieproducten van lange duur,
doorverkoop en uitwisseling**

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 11 april 1999
aangaande de vordering tot staking
van de inbreuken op de wet betreffende
de overeenkomsten inzake de verkrijging
van een recht van deeltijds gebruik
van onroerende goederen**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN,
HET WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS,
DE NATIONALE WETENSCHAPPELIJK EN CULTURELE
INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Karine LALIEUX**

INHOUD

Blz.

I. Inleidende uiteenzetting door de heer Magnette, minister van Klimaat en Energie.....	3
II. Algemene bespreking.....	5
III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	7

Voorgaande documenten:

Doc 53 **1458/ (2010/2011):**

- 001: Wetsontwerp.
002: Amendementen.

Zie ook:

- 004: Tekst verbeterd door de commissie.

Doc 53 **1459/ (2010/2011):**

- 001: Wetsontwerp.

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**
Président/Voorzitter: Liesbeth Van der Auwera

A. — Titulaires / Vaste leden:

N-VA	Peter Dedecker, Peter Luykx, Karel Uyttersprot, Flor Van Noppen
PS	Philippe Blanchart, Olivier Henry, Karine Lalieux, Linda Musin
MR	Denis Ducarme, Katrin Jadin
CD&V	Jef Van den Bergh, Liesbeth Van der Auwera
sp.a	Ann Vanheste
Ecolo-Groen!	Kristof Calvo
Open Vld	Willem-Frederik Schiltz
VB	Peter Logghe
cdH	Joseph George

B. — Suppléants / Plaatsvervangers:

Minneke De Ridder, Zuhail Demir, Steven Vandepuut, Jan Van Esbroeck, Bert Wollants
Colette Burgeon, Valérie Déom, Laurent Devin, Anthony Dufrane, Julie Fernandez Fernandez
David Clarinval, François-Xavier de Donnea, Corinne De Permentier
Nathalie Muylle, Hendrik Bogaert, Leen Dierick
Bruno Tobback, Caroline Gennez
Ronny Balcaen, Meyrem Almaci
Mathias De Clercq, Ine Somers
Hagen Goyvaerts, Barbara Pas
Christophe Bastin, Annick Van Den Ende

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
LDD	:	Lijst Dedecker
INDEP-ONAFH	:	Indépendant - Onafhankelijk

Abbréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.lachambre.be
e-mail: publications@lachambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail: publicaties@dekamer.be

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ces projets de loi au cours de sa réunion du 7 juin 2011.

**I.— EXPOSÉ INTRODUCTIF DE M. PAUL
MAGNETTE, MINISTRE DU CLIMAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Le ministre du Climat et de l'Énergie déclare que le projet de loi relatif à la protection des consommateurs en matière de contrats d'utilisation de biens à temps partagé, de produits de vacances à long terme, de revente et d'échange (DOC 53 1458/001) règle la transposition en droit belge de la directive européenne 2008/122/CE du 14 janvier 2009, relative à ce que l'on appelle communément le "timesharing". Cette directive remplace la directive 94/47/CE du 26 octobre 1994, dont le champ d'application était limité à certains droits relatifs à l'utilisation d'immeubles à temps partagé.

La nouvelle directive étend ce champ d'application:

- aux contrats d'utilisation de biens meubles à temps partagé;
- aux contrats d'utilisation à temps partagé d'au moins un an (au lieu de trois ans dans l'ancienne directive);
- à l'utilisation de nouveaux produits analogues de vacances apparus sur le marché (produits de vacances à long terme);
- aux contrats de revente et d'échange des droits liés à un contrat d'utilisation de biens à temps partagé.

En effet, le marché a connu des évolutions majeures dont l'apparition de nouveaux produits qui sont analogues dans le mode de vente et d'engagement financier, mais qui échappent à la réglementation actuelle.

Les "produits de vacances à long terme" sont ainsi désormais couverts par la réglementation. Il s'agit de clubs de vacances à tarif préférentiel pour lesquels les consommateurs paient un abonnement contre l'obtention de remises notamment sur des hébergements de vacances, des vols, des locations de voitures, etc. Pour s'affilier à ce genre de clubs, les consommateurs doivent s'acquitter d'un droit d'entrée substantiel afin d'accéder au système de réservation d'hébergements, de billets d'avion, de voitures, etc. à des prix réduits. Il a été constaté à de nombreuses reprises qu'au moment du démarchage, on fait miroiter des réductions de 70 % ou plus, mais les consommateurs sont souvent déçus car

DAMES EN HEREN,

uw commissie heeft deze wetsontwerpen besproken tijdens haar vergadering van 7 juni 2011.

**I.— INLEIDENDE UITEENZETTING
DOOR DE HEER MAGNETTE,
MINISTER VAN KLIMAAT EN ENERGIE**

De minister van Klimaat en Energie verklaart dat het wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten inzake overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisseling (DOC 53 1458/001) de omzetting regelt naar Belgische recht van de Europese richtlijn 2008/122/EG van 14 januari 2009, betreffende hetgeen gewoonlijk "timesharing" wordt genoemd. Deze richtlijn vervangt de Europese richtlijn 94/47/EG van 26 oktober 1994, waarvan het toepassingsgebied was beperkt tot bepaalde rechten betreffende het deeltijds gebruik van onroerende goederen.

De nieuwe richtlijn breidt dit toepassingsgebied uit:

- tot overeenkomsten betreffende gebruik in deeltijd van roerende goederen;
- tot overeenkomsten betreffende gebruik in deeltijd van minstens één jaar (in plaats van drie jaar in de oude richtlijn);
- tot het gebruik van nieuwe, soortgelijke vakantieproducten die op de markt verschenen zijn (vakantieproducten van lange duur);
- tot overeenkomsten van doorverkoop en uitwisseling van rechten die aan het gebruik in deeltijd gebonden zijn.

De markt heeft immers heel grote evoluties gekend, waaronder het verschijnen van nieuwe producten die gelijklopend zijn op het vlak van de manier van verkoop en financiële verbintenis maar die ontsnappen aan de huidige reglementering.

Zo worden de "vakantieproducten van lange duur" voortaan gedekt door de reglementering. Het betreft vakantieclubs met voorkeurtarief waarvoor de consumenten een abonnement betalen om kortingen te bekomen met name op vakantieaccommodatie, vluchten, autoverhuur, etc. Om tot dit soort van clubs toe te treden, moeten de consumenten een aanzienlijk lidgeld betalen om toegang te hebben tot het systeem van reservering van accommodatie, vliegtuigtickets, auto's, etc., tegen verlaagde prijzen. Herhaaldelijk werd vastgesteld dat bij het leuren kortingen van 70 % of meer worden voorgespiegeld, maar dat de consumenten vaak ontgoocheld zijn omdat de producten niet beantwoorden aan hun ver-

les produits ne répondent pas à ce qu'ils en attendaient ou parce que les destinations les plus intéressantes sont inaccessibles vu le nombre de candidats. Il est donc impératif d'accorder la même protection aux consommateurs qui achètent de tels produits à long terme.

La nouvelle directive impose également des dispositions plus détaillées pour les obligations d'information, tant au niveau précontractuel qu'au niveau contractuel.

Toute publicité pour les contrats régis doit indiquer la possibilité pour le consommateur d'obtenir une série d'informations précontractuelles. En tout cas, une liste d'informations doit être fournie par le professionnel au consommateur avant la conclusion du contrat. Des formulaires standard sont rendus obligatoires. Un formulaire obligatoire correspond à chaque type de "produit" visé par la directive. Le contrat conclu, ces informations font partie intégrante de celui-ci; elles doivent y être reproduites.

La nouvelle directive renforce le droit de rétractation et confirme l'interdiction du paiement d'avances.

Elle interdit de vendre les biens à temps partagé et les produits de vacances à long terme comme un produit d'investissement.

Ces éléments novateurs s'accompagnent d'un principe d'harmonisation maximale. À l'inverse de l'ancienne directive, la nouvelle directive ne permet plus aux États membres de maintenir ou d'adopter des règles de protection des consommateurs plus strictes pour les aspects qu'elle réglemente.

La directive 94/47/CE a été transposée par la loi du 11 avril 1999 relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé.

Vu le caractère maximaliste de la nouvelle directive et les nombreuses modifications nécessitées par sa transposition, le choix a été fait de remplacer entièrement la loi existante du 11 avril 1999.

Le second projet de loi (DOC 53 1459/001) modifie la loi du 11 avril 1999 relative à l'action en cessation des infractions à la loi relative au temps partagé.

Les arrêtés d'exécution de la loi du 11 avril 1999 doivent être adaptés en vue de tenir compte du champ d'application beaucoup plus large du nouveau projet de loi. Il s'agit d'un arrêté royal relatif à la transaction administrative et de deux arrêtés ministériels relatifs à la désignation des fonctionnaires chargés du contrôle.

wachtingen of omdat de interessantste bestemmingen onbereikbaar zijn gezien het aantal kandidaten. Daarom is het absoluut noodzakelijk om aan consumenten die dergelijke producten van lange duur kopen dezelfde bescherming te verlenen.

De nieuwe richtlijn legt ook meer gedetailleerde bepalingen op voor de informatieverplichtingen zowel op precontractueel als op contractueel niveau.

Elke reclame voor de geregelde overeenkomsten moet aangeven dat de consument een reeks precontractuele inlichtingen kan bekomen. De handelaar moet de consument in ieder geval voor het afsluiten van de overeenkomst een lijst inlichtingen bezorgen. Standaardformulieren worden verplicht gesteld. Aan elk type van product beantwoordt een verplicht formulier. De informatie maakt een wezenlijk deel uit van de afgesloten overeenkomst en moet hierin worden weergegeven.

De nieuwe richtlijn versterkt het herroepingsrecht en bevestigt het verbod van vooruitbetalingen.

Ze verbiedt de verkoop van producten voor deeltijds gebruik en vakantieproducten van lange duur als een investeringsproduct.

Bij deze vernieuwende elementen wordt het principe van volledige harmonisatie gehanteerd. In tegenstelling tot de oude, laat de nieuwe richtlijn, voor de aspecten die zij reglementeert, de lidstaten niet meer toe om striktere regels ter bescherming van de consumenten te handhaven of aan te nemen.

De richtlijn 94/47/EG werd omgezet door de wet van 11 april 1999 betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen.

Gelet op het maximalistische karakter van de nieuwe richtlijn en de vele wijzigingen die door haar omzetting noodzakelijk waren, werd ervoor gekozen de bestaande wet van 11 april 1999 volledig te vervangen.

Het tweede wetsontwerp (DOC 53 1459/001) wijzigd de wet van 11 april 1999 aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende time-sharing.

De uitvoeringsbesluiten van de wet van 11 april 1999 moeten worden aangepast om rekening te houden met het veel ruimere toepassingsgebied van de nieuwe ontwerpwet. Het gaat om een koninklijk besluit betreffende de administratieve transactie en twee ministeriële besluiten betreffende de aanduiding van de ambtenaren die

On veillera à ce que l'entrée en vigueur des nouveaux arrêtés coïncide avec celle des nouvelles lois.

II.— DISCUSSION GÉNÉRALE

M. Peter Logghe (VB) déclare ne pas avoir d'objections fondamentales contre le texte et la transposition de la directive. Il se pose cependant des questions concernant le chapitre 5 "Choix de la langue" du premier projet de loi (DOC 53 1458/001). L'intervenant exprime des réserves quant aux termes utilisés aux articles 11 et 12. Le texte de la directive européenne a probablement été repris littéralement, mais M. Logghe souligne qu'il souhaiterait voir figurer dans la loi la situation belge, avec ses régions linguistiques délimitées par la Constitution.

M. Logghe fait en outre remarquer que la directive date de début 2009 et que sa transposition en droit belge s'est longtemps fait attendre.

M. Peter Dedecker (N-VA) formule des réserves quant à l'article 29, § 2, qui habilite notamment le juge d'instruction à mettre temporairement hors ligne le site internet d'un contrevenant en cas d'infraction à la loi. Le projet de loi ne prévoit cependant pas la protection du gestionnaire du site internet contre une plainte éventuelle du contrevenant pour service défaillant. Il s'agit en l'occurrence d'un aspect d'une problématique plus vaste, à savoir la protection des administrateurs de sites internet contre ce type de plaintes, lorsque la justice entreprend des démarches contre des sites internet.

Mme Karine Lalieux (PS) se félicite des deux projets de loi. La transposition de la directive européenne est nécessaire pour lutter contre les abus qui existent incontestablement dans ce secteur. Son groupe soutient les mesures visant à la protection du consommateur et plaide dès lors pour une transposition rapide de la directive en droit belge.

Mme Lalieux souligne que, dans ce dossier, la protection du consommateur est beaucoup plus importante que d'éventuelles questions linguistiques. Il s'agit d'ailleurs en l'occurrence de dispositions du droit privé, à savoir la langue choisie par les consommateurs pour rédiger un contrat. L'intervenante estime qu'il est inapproprié d'invoquer la législation linguistique en la matière.

M. Peter Logghe (VB) répète qu'il ne s'oppose pas à la transposition de la directive mais estime que la problématique linguistique ne peut pas être niée. Il est vrai que la législation linguistique ne règle pas l'emploi des langues dans la sphère privée mais la division en

belast zijn met de controle. Er wordt ervoor gezorgd dat de inwerkingtreding van de nieuwe besluiten samenvalt met deze van de nieuwe wetten.

II.— ALGEMENE BESPREKING

De heer Peter Logghe (VB) zegt ten gronde geen bezwaren te hebben tegen de tekst en de omzetting van de richtlijn. Hij stelt zich echter vragen bij het hoofdstuk 5 "Keuze van de taal" in het eerste wetsontwerp (DOC 53 1458/001). De spreker stelt voorbehoud te maken bij de bewoordingen in artikelen 11 en 12. Waarschijnlijk is hier de tekst van de Europese richtlijn letterlijk overgenomen, maar de heer Logghe benadrukt dat hij de Belgische situatie, met grondwettelijk afgebakende taalgebieden in de wet wil opgenomen zien.

De heer Logghe merkt daarnaast op dat de richtlijn dateert uit begin 2009 en dat de omzetting naar Belgisch recht lang op zich heeft laten wachten.

De heer Peter Dedecker (N-VA) heeft bedenkingen bij artikel 29, § 2, waar de onderzoeksrechter onder meer de bevoegdheid krijgt om, bij inbreuken op de wet, de website van een overtreder tijdelijk offline te halen. Het wetsontwerp voorziet echter niet in een bescherming van de beheerder van de website tegen een eventuele klacht van de overtreder wegens gebrekkige dienstverlening. Het betreft hier een aspect van een bredere problematiek, namelijk de bescherming van webbeheerders tegen dergelijke klachten, wanneer het gerecht stappen onderneemt tegen websites.

Mevrouw Karine Lalieux (PS) is blij met de beide wetsontwerpen. De omzetting van de Europese richtlijn is nodig om misbruiken, die er ontegensprekelijk zijn in deze sector, tegen te gaan. Haar fractie steunt maatregelen die de bescherming van de consumenten beogen en pleit daarom voor een snelle omzetting van de richtlijn in het Belgische recht.

Mevrouw Lalieux benadrukt dat de bescherming van de consument in dit dossier veel belangrijker is dan eventuele taalkwesties. Het betreft hier trouwens bepalingen uit het private recht, namelijk de taal die consumenten kiezen om een contract op te stellen. De taalwetgeving inroepen lijkt de spreekster hier niet gepast te zijn.

De heer Peter Logghe (VB) herhaalt geen problemen te hebben met de omzetting van de richtlijn, maar hij stelt dat de taalproblematiek niet kan genegeerd worden. De taalwetgeving regelt inderdaad niet het taalgebruik in het private rechtsverkeer, maar de indeling in afgebakende

régions linguistiques délimitées doit être respectée et se retrouver dans cette législation.

Mme Maya Detiège (sp.a) déplore que certains voient une question linguistique dans chaque dossier.

M. Karel Uyttersprot (N-VA) estime qu'il est positif que l'acquis communautaire mette en place un véritable marché intérieur qui assure un équilibre entre la protection des consommateurs et la compétitivité des entreprises concernées. Il approuve les élargissements prévus par la directive 2008/122/CE par rapport à l'ancienne directive 94/47/CE — champ d'application plus étendu, contrats à partir d'un an et produits de plus longue durée.

M. Uyttersprot comprend les préoccupations de M. Logghe au sujet de la terminologie relative au libre choix de la langue prévu au chapitre 5.

Mme Ann Vanheste (sp.a) fait observer que le Conseil d'État estime que les deux avant-projets diffèrent de la directive européenne sur plusieurs points. Pourquoi s'écartent-ils de la directive sur certains points si l'objectif est néanmoins une transposition maximale? Et sur quels points?

M. Willem-Frederik Schiltz (Open Vld) soutient les deux projets de loi. Il souscrit tant aux principes généraux de la directive qu'à sa transposition concrète en droit belge.

Le ministre fait observer que la directive 2008/122/CE vise une harmonisation maximale entre les États membres européens. La directive précédente permettait encore aux États membres de fixer des conditions plus strictes. Aujourd'hui, cette marge est éliminée et les mêmes règles sont applicables partout. Le ministre s'en félicite car la nouvelle directive améliore la protection du consommateur.

Le ministre souligne que le gouvernement a tenu compte de la plupart des observations du Conseil d'État.

En ce qui concerne la relation entre le gestionnaire web, son client — le commerçant — et la justice, le mécanisme prévu dans la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur suffit, selon le ministre. Une disposition spécifique en la matière lui semble superflue.

taalgebieden moet gerespecteerd worden en terug te vinden zijn in deze wetgeving.

Mevrouw Maya Detiège (sp.a) betreurt dat sommigen in ieder dossier een taalkwestie zien.

De heer Karel Uyttersprot (N-VA) vindt het positief dat het communautaire acquis een echte interne markt tot stand brengt, met een evenwicht tussen consumentenbescherming en competitiviteit van de betrokken ondernemingen. De uitbreidingen die de richtlijn 2008/122/EG aanbrengt ten opzichte van de vroegere richtlijn 94/47/EG — het ruimere toepassingsgebied, contracten vanaf één jaar en ook producten van langere duur — kan hij goedkeuren.

De heer Uyttersprot begrijpt de bezorgdheid van de heer Logghe over de terminologie over de vrije taalkeuze in hoofdstuk 5.

Mevrouw Ann Vanheste (sp.a) merkt op dat de Raad van State meerdere verschillen ziet tussen de Europese richtlijn en de beide voorontwerpen. Waarom werd op bepaalde punten afgeweken van de richtlijn, als toch een maximale omzetting wordt nagestreefd, en waar is dit gebeurd?

De heer Willem-Frederik Schiltz (Open Vld) steunt de beide wetsontwerpen. Hij onderschrijft zowel de algemene principes van de richtlijn als de concrete omzetting ervan in Belgisch recht.

De minister merkt op dat de richtlijn 2008/122/EG een maximale harmonisatie tussen de Europese lidstaten nastreeft. Met de vorige richtlijn kon een lidstaat nog striktere voorwaarden opleggen. Nu is deze marge verdwenen en worden overal dezelfde regels van kracht. De minister is hierover tevreden want de bescherming van de consument wordt met de nieuwe richtlijn verbeterd.

De minister benadrukt dat de regering rekening heeft gehouden met de meeste opmerkingen van de Raad van State.

Wat de verhouding tussen een webbeheerder, zijn klant de handelaar en het gerecht betreft, volstaat volgens de minister de mechanisme uit de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming. Een specifieke bepaling lijkt hem hier overbodig te zijn.

III.— DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

A. Projet de loi relatif à la protection des consommateurs en matière de contrats d'utilisation de biens à temps partagé, de produits de vacances à long terme, de revente et d'échange (DOC 53 1458/001)

Articles 1^{er} à 10

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation. Ils sont adoptés successivement à l'unanimité.

Art. 11

M. Peter Logghe (VB) présente l'amendement n° 2 (DOC 53 1458/002). Il précise que l'amendement vise à inscrire explicitement dans le texte la division constitutionnelle de la Belgique en quatre régions linguistiques.

M. Logghe reconnaît que la législation linguistique ne s'applique pas dans la sphère privée, mais déplore que la transposition littérale des directives européennes tient trop peu compte des rapports linguistiques belges. L'intervenant ne voit pas en quoi cet amendement poserait problème.

Le ministre considère que les contrats que concluent les consommateurs constituent une matière privée, qui échappe à la législation linguistique. Les articles figurant sous le chapitre 5, qui concernent le choix de la langue, garantissent le droit du consommateur de choisir sa langue. Si le consommateur séjourne en Belgique ou s'il conclut un contrat auprès d'un commerçant établi sur le territoire belge, l'une des trois langues nationales sera également utilisée. Et ce, afin de permettre un contrôle efficace des contrats par le SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie.

L'amendement n° 2 est rejeté par 9 voix contre une et 4 abstentions.

L'article 11 est ensuite adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 12

M. Peter Logghe (VB) présente un amendement n° 3 (DOC 53 1458/002), dont la justification a été donnée lors de la discussion de l'article 11.

III.— ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

A. Wetsontwerp betreffende de bescherming van de consumenten inzake overeenkomsten betreffende het gebruik van goederen in deeltijd, vakantieproducten van lange duur, doorverkoop en uitwisseling (DOC 53 1458/001)

Artikelen 1 tot en met 10

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 11

De heer Peter Logghe (VB) dient het amendement nr. 2 in (DOC 53 1458/002). Hij verduidelijkt dat het amendement expliciet de grondwettelijke indeling in vier taalgebieden in de tekst wil opnemen.

De heer Logghe erkent dat de taalwetgeving niet van toepassing is bij het private rechtsverkeer, maar betreurt dat de letterlijke omzetting van Europese richtlijnen te weinig rekening houdt met de Belgische taalverhoudingen. De spreker ziet niet waarom dit amendement een probleem zou opleveren.

De minister stelt dat de contracten die consumenten afsluiten een private aangelegenheid zijn, waar de taalwetgeving niet in tussen komt. De artikelen onder hoofdstuk 5, over de keuze van de taal, waarborgen het recht van de consument om zijn taal te kiezen. Verblijft de consument in België of gaat hij een contract aan bij een handelaar op Belgisch grondgebied, dan wordt ook één van de drie landstalen gebruikt. Dat laatste is bedoeld om een effectieve controle van de contracten door de FOD Economie, kmo, Middenstand en Energie mogelijk te maken.

Amendement nr. 2 wordt verworpen met 9 tegen 1 stem en 4 onthoudingen.

Artikel 11 wordt vervolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 12

De heer Peter Logghe (VB) dient amendement nr. 3 in (DOC 53 1458/002). De verantwoording voor het amendement werd gegeven bij de bespreking van artikel 11.

L'amendement n° 3 est rejeté par 9 voix contre une et 4 abstentions.

L'article 12 est ensuite adopté par 12 voix et une abstention.

Art. 13 à 28

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation. Ils sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 29

MM. Peter Dedecker (N-VA) et Karel Uyttersprot (N-VA) présentent un amendement n° 1 (DOC 53 1458/002).

M. Uyttersprot explique que l'amendement tend à mettre à l'abri les exploitants, de canaux de communication internet notamment, de demandes de dédommagement, qui peuvent être introduites à la suite d'une décision du juge d'instruction de suspendre le canal de communication, telle que décrite à l'article 29, § 2.

Il semble nécessaire à l'intervenant d'inscrire, dans cette législation spécifique, une protection contre des demandes de dédommagement, étant donné qu'internet est un moyen de communication complexe présentant un risque élevé de conflits entre un administrateur de site et son client à la suite d'une action judiciaire. Lorsque ce canal de communication est au cœur d'un processus d'entreprise, sa suspension implique alors également l'arrêt de l'entreprise, avec en corollaire des demandes de dédommagement considérables.

M. Dedecker ajoute qu'une telle protection est effectivement indispensable, étant donné que l'arrêt royal du 12 octobre 2010 déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes concernant les communications électroniques par les services de renseignement et de sécurité, par exemple, ne prévoit aucune garantie de ce type pour les administrateurs de site. Et quid si l'ordonnance du juge d'instruction n'est pas claire?

Un représentant du ministre du Climat et de l'Énergie dément qu'une réglementation spécifique soit nécessaire dans le cadre de l'article 29, § 2. Le juge d'instruction ne peut suspendre une technique de communication que par ordonnance motivée et la suspension ne peut excéder un mois, durée qui peut certes être prolongée. Le projet de loi prévoit donc déjà un cadre juridique clair. Tant que l'exploitant suit l'ordonnance du juge d'instruction, les règles normales de droit induisent

Amendement nr. 3 wordt verworpen met 9 tegen 1 stem en 4 onthoudingen.

Artikel 12 wordt vervolgens aangenomen met 12 stemmen en 1 onthouding.

Art. 13 tot en met 28

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 29

Amendement nr. 1 (DOC 53 1458/002) wordt ingediend door de heren Peter Dedecker (N-VA) en Karel Uyttersprot (N-VA).

De heer Uyttersprot verklaart dat het amendement de exploitanten van onder meer internet communicatiekanalen wil vrijwaren van schadeclaims, die kunnen volgen op een beslissing van de onderzoeksrechter om het communicatiekanaal op te schorten, zoals omschreven in artikel 29, § 2.

Het lijkt de spreker nodig om een bescherming tegen schadeclaims in deze specifieke wetgeving op te nemen, aangezien internet een complex communicatiemiddel is, met veel kans op mogelijke disputen tussen een webbeheerder en zijn klant, als gevolg van een gerechtelijke actie. Behoort een dergelijk communicatiekanaal tot de kern van een bedrijfsproces, dan betekent de opschorting ervan in feite ook de stillegging van het bedrijf, met aanzienlijke schadeclaims tot gevolg.

De heer Dedecker vult aan dat een dergelijke bescherming wel degelijk nodig is, omdat bijvoorbeeld het koninklijk besluit van 12 oktober 2010 houdende de nadere regels voor de wettelijke medewerkingsplicht bij vorderingen door de inlichting- en veiligheidsdiensten met betrekking tot elektronische communicatie geen dergelijke garanties voor webbeheerders bevat. En wat indien de beschikking van de onderzoeksrechter onduidelijk is?

Een vertegenwoordiger van de minister van Klimaat en Energie ontkent dat een specifieke regeling nodig is in het kader van artikel 29, § 2. De onderzoeksrechter kan een communicatietechniek enkel opschorten mits een met redenen omklede beschikking en de opschorting kan hoogstens een maand duren, weliswaar verlengbaar. Het wetsontwerp voorziet dus al in een duidelijk juridisch kader. Zolang de exploitant de beschikking van de onderzoeksrechter opvolgt, dan volgt uit de normale

déjà une protection contre les demandes de dédommagement. La loi du 6 avril 2010, et plus particulièrement les principes juridiques généraux relatifs à la fourniture incorrecte d'un service, devraient suffire à cet égard.

L'amendement n° 1 est rejeté par 9 voix contre 5.

L'article 29 est ensuite adopté par 9 voix et 5 abstentions.

Art. 30 à 33

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation. Ils sont adoptés successivement à l'unanimité.

*
* *

L'ensemble du projet de loi et ses annexes, y compris les corrections d'ordre légistique, sont adoptés à l'unanimité.

B. Projet de loi modifiant la loi du 11 avril 1999 relative à l'action en cessation des infractions à la loi relative aux contrats portant sur l'acquisition d'un droit d'utilisation d'immeubles à temps partagé (DOC 53 1459/001)

Articles 1^{er} à 5

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation. Ils sont adoptés successivement à l'unanimité.

*
* *

L'ensemble du projet de loi est adopté à l'unanimité.

La rapporteuse,

Karine LALIEUX

La présidente,

Liesbeth
VAN DER AUWERA

rechtsregels al een bescherming tegen schadeclaims. De wet van 6 april 2010, en meer bepaald de algemene juridische principes betreffende de niet-correcte levering van een dienst, zou wat dat betreft moeten volstaan.

Amendement nr. 1 wordt verworpen met 9 tegen 5 stemmen.

Artikel 29 wordt vervolgens aangenomen met 9 stemmen en 5 onthoudingen.

Art. 30 tot en met 33

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

*
* *

Het geheel van het wetsontwerp en zijn bijlagen, met inbegrip van de wetgevingstechnische verbeteringen, wordt eenparig aangenomen.

B. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 april 1999 aangaande de vordering tot staking van de inbreuken op de wet betreffende de overeenkomsten inzake de verkrijging van een recht van deeltijds gebruik van onroerende goederen (DOC 53 1459/001)

Artikelen 1 tot en met 5

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Ze worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

*
* *

Het geheel van het wetsontwerp wordt eenparig aangenomen.

De rapporteur,

Karine LALIEUX

De voorzitter,

Liesbeth
VAN DER AUWERA